

КОНТУР ГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД

**ДОГОВОР
ЗА ВЪЗЛАГАНЕ ПОРЪЧКА ЗА ДОСТАВКА**

Днес 01.07. 2020 год., между:

1. **КОНТУР ГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД**, със седалище и адрес на управление: гр. София 1505, бул. Ситняково № 48, ет. 9, регистрирано в Търговски регистър при Агенция по вписванията с ЕИК 130020522, Данъчен номер BG130020522, представлявано от Красимир Великов Ненов в качеството му на Изпълнителен директор и Куинто Ди Фердинандо в качеството му на Член на Съвета на директорите, наричано по-нататък в договора **ВЪЗЛОЖИТЕЛ**,

и

2. **Litzkuhn und Niederwipper GmbH**, със седалище и адрес на управление: D-51789 Lindlar, Schlosserstraße 28, тел. 0049 2266 4751-12, факс 0049 2266 4751-50, регистрирано в Търговски регистър при Агенция по вписванията с ЕИК 812261540, Данъчен номер DE812261540, представлявано от Guido Niederwipper в качеството си на Управляващ Директор, наричано по-нататък **ИЗПЪЛНИТЕЛ**, се сключи този договор за следното:

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

В настоящия договор, освен ако контекстът не изисква друго, представените по-долу думи и изрази имат следното значение:

"**Работен ден**" означава ден (с изключение на събота или неделя или официален празник), в който банките обикновено работят и извършват нормални банкови операции в България.

"**Договор**" – настоящия документ с всички приложения и допълнения.

"**Доставка**" - всички продукти, които следва да бъдат доставени по силата на настоящия договор, съгласно оферта на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** и Доклад от проведено договаряне по ОП реф. № 36-69-20 (Приложение 3);

"**Площадка на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**" означава ТЕЦ "КонтурГлобал Марица изток 3", с. Медникарово, община Гълъбово.

1. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ възлага и **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** приема да извърши доставка на стоманени топки за топкова мелница за варовик, съгласно

CONTOURGLOBAL MARITSA EAST 3 AD

**CONTRACT
FOR PROCUREMENT OF GOODS**

This 01.07. 2020 between:

1. **CONTOURGLOBAL MARITSA EAST 3 AD**, having its seat and registered office at Sofia 1505, 48 Sitnyakovo Blvd, 9th Floor, registered with the Commercial Register with the Agency of Entries under UIC 130020522, Tax number BG 130020522, represented by Krassimir Velikov Nenov in his capacity of Executive Director and Quinto Di Ferdinando in his capacity of Member of the Board of Directors, hereinafter referred to as **CONTRACTING AUTHORITY**,

and
2. **Litzkuhn und Niederwipper GmbH**, having its seat and registered office address in D-51789 Lindlar, Schlosserstraße 28, tel 0049 2266 4751-12, fax 0049 2266 4751-50, registered with the Commercial Register with the Agency of Entries under 812261540, tax number DE812261540, represented by Mr. Guido Niederwipper in his capacity of Managing Director, hereinafter referred to as **SUPPLIER**, this contract was signed for the following:

DEFINITIONS

In this contract unless the context otherwise requires, the following words and phrases shall have the following meanings:

"**Business Day**" means a day (other than a Saturday or a Sunday or official holiday) on which banks are generally open for the conduct of normal banking business in Bulgaria;

"**Contract**" – this document with all the attachments and appendices;

"**Supply**" - all the products to be delivered under this Contract as per offer from **SUPPLIER** and Report from tender ref.№ 36-69-20 (Appendix 3);

"**CONTRACTING AUTHORITY's Site**" shall mean TPP ContourGlobal Maritsa East 3, Village of Mednikarovo, Municipality of Galabovo.

1. SUBJECT OF THE CONTRACT

The **CONTRACTING AUTHORITY** assigns and the **SUPPLIER** accepts to supply of steel balls for limestone ball mill, as per the technical

техническа спецификация на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ (Приложение 2) и оферта представена от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и проверена от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ (Приложение 3), срещу договорено възнаграждение съгласно протокол от проведено договаряне.

2. ЦЕНА. НАЧИН ЗА ПЛАЩАНЕ

2.1. Общата стойност на този договор е 331 600.00 лв. /триста тридесет и една хиляди шестотин лева/, без ДДС. Цената включва и доставянето на стоките до Площадката на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ както и всички транспортни разходи, такси, мита и застраховки.

2.2. Единичните цени от финансовото предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ са фиксирани за времето на изпълнение на настоящия договор, не подлежат на промяна и е 1 381,67лв. на тон за 240 тона.

2.3. Цената за доставката се заплаща до 60 дни след доставка на стоката, представяне на данъчна фактура, сертификат за доставени материали и приемо – предавателен протокол, представени от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и проверени от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

2.4. Всички плащания по този договор ще се извършват с банкови преводи в евро по фиксиран курс на еврото към българския лев - 1,95583 лв. за 1 евро. Разходите в банката на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ са за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, а в банката на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ са за сметка на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ. Банковите сметки на страните са:

НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:

Bank name: Societe Generale
IBAN: GB54SOG E23639121000372
BIC: SOG EGB2LLON

НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:

Commerzbank AG
IBAN: DE87340400490650252000
BIC: COBA DEFF330

3. ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ

3.1. При подписване на договора, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ ще представи гаранция за добро изпълнение на стойност 3% /три процента/ от общата стойност на договора под формата на банкова гаранция със срок на валидност за целия срок на действие на Договора плюс 30 (тридесет) дни след прекратяването на Договора или паричен депозит или застраховка, която обезпечават изпълнението чрез покритие на

specification announced by the CONTRACTING AUTHORITY (Attachment 2) and the offer presented by the SUPPLIER and reviewed by the CONTRACTING AUTHORITY (Attachment 3) against consideration as per Protocol from negotiations tender.

2. PRICES AND PAYMENTS

2.1. The total price of the goods amounts to 331 600 leva /three hundred thirty-one thousand six hundred leva/, VAT excluded. The price includes delivery of the Supply to the CONTRACTING AUTHORITY's Site as well as all transportation, customs expenses and fees, and insurances.

2.2. The unit prices from the financial offer of the SUPPLIER are fixed for the term of the present contract and are not subject to change namely - 1 381, 67 leva/ton for 240 tons.

2.3. The payment for Supply shall be completed within 60 days from delivery of the goods, receipt of a tax invoice, based on a Certificate for quality, and an acceptance-delivery protocol, presented by the SUPPLIER and verified by the CONTRACTING AUTHORITY.

2.4. All payments according to this contract shall be made through bank transfers in euro as per fixed rate of euro to Bulgarian Lev 1.95583 BGN for 1 euro. The bank fees at the SUPPLIER's bank are at the SUPPLIER's expense, the bank fees at the CONTRACTING AUTHORITY's bank are at the expense of the CONTRACTING AUTHORITY. The bank accounts of the Parties are:

CONTRACTING AUTHORITY:

Bank name: Societe Generale
IBAN: GB54SOG E23639121000372
BIC: SOG EGB2LLON

SUPPLIER:

Commerzbank AG
IBAN: DE87340400490650252000
BIC: COBA DEFF330

3. PERFORMANCE GUARANTEE

3.1. At the signing of this contract, the SUPPLIER shall submit performance guarantee, amounting 3 % /three per cent/ of the total value of the contract in the form of a bank guarantee with term of validity throughout the entire Contract Period plus 30 (thirty) days after Contract completion or monetary deposit or an insurance being presented as Assurance for Performance, the

отговорността на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

3.2. Когато като Гаранция за изпълнение се представя парична сума, сумата се внася по банковата сметка на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, посочена в настоящия договор.

3.3. Когато като гаранция за изпълнение се представя банкова гаранция, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ предава на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ оригинален екземпляр на банкова гаранция, издадена в полза на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

3.4. Когато като гаранция за изпълнение се представя застраховка, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ предава на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ оригинален екземпляр на застрахователна полица, издадена в полза на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ или в която ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ е посочен като трето ползващо се лице /бенефициер/, която трябва да отговаря на следните изисквания:

3.4.1. да обезпечава изпълнението на задълженията на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ по този договор чрез покритие на отговорността на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;

3.4.2. да бъде със срок на валидност за целия срок на действие на Договора плюс 30 (тридесет) дни след прекратяването на Договора.

3.5. Разходите по сключването на застрахователния договор и поддържането на валидността на застраховката за изисквания срок, както и по всяко изплащане на застрахователно обезщетение в полза на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, при наличието на основание за това, са за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

3.6. Гаранцията за добро изпълнение ще бъде освободена от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и върната на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ не по-късно от 30 дни /тридесет дни/ след датата на изпълнение на задълженията на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

3.7. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да задържи паричния депозит или да се удовлетвори от банковата гаранция ,съответно от застраховката, в случай че договора бъде развален на основание чл. 7.4.

4. УСЛОВИЯ И СРОКОВЕ НА ДОСТАВКА

4.1. Стоките ще се доставят по следния начин: на партиди, по заявка от Възложителя.

4.2. Стоките ще се доставят на следния адрес: склад на ТЕЦ КонтурГлобал Марица Изток 3, с. Медникарово 6294, община Гълъбово, обл. Стара Загора.

SUPPLIER.

3.2. An amount of money shall be presented as Assurance of Performance and the sum shall be transferred into the bank account of the CONTRACTING AUTHORITY as specified in this contract.

3.3. In the event of a bank guarantee being presented as Assurance of Performance, the SUPPLIER shall submit to the CONTRACTING AUTHORITY an original copy of the bank guarantee issued for the benefit of the CONTRACTING AUTHORITY.

3.4. In the event of an insurance being presented as Assurance for Performance, the SUPPLIER shall present the CONTRACTING AUTHORITY with an original copy of an insurance policy issued for the benefit of the CONTRACTING AUTHORITY or which specifies the CONTRACTING AUTHORITY as a third benefit recipient /beneficiary/, and one compliant with the following requirements:

3.4.1. to secure the fulfilment of SUPPLIER's obligations under this contract through covering SUPPLIER's liability;

3.4.2. to be effective and operative throughout the entire Contract Period plus 30 (thirty) days after Contract completion.

3.5. Any costs related to the signing of the insurance contract and maintaining the currency of the insurance for the required period, as well as to any payment of insurance compensation for the benefit of the CONTRACTING AUTHORITY, provided there is sufficient ground for that, shall be at the SUPPLIER's expense.

3.6. The performance guarantee shall be released by the CONTRACTING AUTHORITY and returned to the SUPPLIER not later than 30 days /thirty days/ after the completion date of all SUPPLIER obligations under this contract

3.7. CONTRACTING AUTHORITY shall be entitled to retain the deposit or receive the proceeds of the Bank Guarantee in case the contract is terminated by the CONTRACTING AUTHORITY on the grounds set in clause 7.4 hereof.

4. CONDITIONS AND TERMS OF DELIVERY

4.1. Goods shall be delivered in the following way: in lots, upon request from the CONTRACTING AUTHORITY.

4.2. Goods shall be delivered to the following address: TPP ContourGlobal Maritsa East 3 warehouse, 6294 Mednikarovo village, Galabovo

4.3. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ уведомява ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за датата на доставка най-късно един ден преди деня за доставка на следния имейл: maritsa.procurement@contourglobal.com

4.4. Стоките се приемат в интервал от 8:30 до 15:00 часа.

4.5. Договорът се сключва със срок на изпълнение не повече от три месеца от датата на сключване на договора .

5. ГАРАНЦИИ ЗА КАЧЕСТВО. РЕКЛАМАЦИИ

5.1. За всяка доставка на стоманени топки ще се извършва входящ безразрушителен и разрушителен контрол за цялостност, твърдост и химичен състав в лицензирана лаборатория. При установяване на несъответствие на повече от 0,1 % от доставеното количество спрямо обявената от Възложителя спецификация – Приложение 2, стоката ще бъде върната на Доставчика.

5.2. Гаранционните условия на стоките, предмет на настоящия договор е съгласно инструкциите на завода производител, а именно:

При установяване наличие на над 1% счупени/разполовени топки при доставката, стоката ще бъде върната на Доставчика.

При констатиране на отклонение над 3% в 1m² по параметрите „Външен вид“ (повърхностни пукнатини, бразди, липса на част от топката, осейнци и отклонение от геометрична форма /овалност/ и др.) и „Размер“, стоката ще бъде върната на Доставчика.

5.3. Рекламации за липси, нарушена опаковка и др. се правят при приемането на стоката от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

5.4. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ е длъжен при установяване на количествени несъответствия и/или недостатъци в качеството да свика комисия, в която да участва представител на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, а ако ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ не изпрати представител, протокол от установеното се съставя в присъствието на агент по оценяване на съответствието и стоковия контрол.

5.5. При доставка на изцяло или отчасти повредени стоки, както и при наличие на явни недостатъци и дефекти, или при доставка на стоки които не съответстват на техническата спецификация, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да върне стоката на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ или да иска отстраняване на недостатъците и дефектите за

municipality, Stara Zagora region.

4.3. The SUPPLIER shall notify the CONTRACTING AUTHORITY of the delivery date no later than one day prior to the day of delivery to the following email: maritsa.procurement@contourglobal.com .

4.4. Goods shall be received at the time interval between 8:30 and 15:00h.

4.5. The term of the contract is not more than three months from the date of signing of this contract and until delivery of the quantity as per the contract.

5. WARRANTY PERIOD

5.1. For each delivery of steel balls there will be an entry non-destructive and destructive testing for integrity, hardness and chemical analysis performed in a certified laboratory. If more than 0,1 % of the delivered quantity is in discrepancy with the technical specification announced by Contracting Authority -Appendix 2, goods shall be returned to the Supplier.

5.2. The warranty conditions for the delivered goods

subject to this contract shall be according to instructions of manufacturer, namely:

When evidencing a presence of over 1% broken/semi-cracked balls delivery, the goods will be returned to the Supplier.

When evidencing an aberration over 3% per 1m² under "Visual appearance" (surface cracks, furrows, absence of ball parts, remaining marks after the processing and geometric /oval/ form aberration etc.) and "Size" parameters, the goods will be returned to the Supplier.

5.3. Claims for shortages, damaged packaging, etc. shall be made upon receipt of the goods by the CONTRACTING AUTHORITY.

5.4. Upon establishing a discrepancy in the delivered quantities and/or deficiencies in the quality of the delivered goods, the CONTRACTING AUTHORITY shall set up a committee including a representative from the SUPPLIER, and in case the SUPPLIER does not send a representative, a protocol from the findings shall be signed in the presence of a commodities inspection and conformity assessment agent.

5.5. Upon delivery of damaged goods in whole or in part, as well as in the presence of obvious deficiencies and defects or delivery of goods not conforming to technical specifications, the

сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

5.6. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ ще информира писмено ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за всички дефекти, проявили се през гаранционния срок. Всички разходи, свързани с отстраняването на дефектите по време на гаранционния срок ще бъдат за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

6. НЕУСТОЙКИ

6.1. В случай, че ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ допусне по своя вина неизпълнение на което и да е задължение, произтичащо от този договор и/или закъснее с приключването на изпълнението в договорения срок, с изключение на случаите на форс мажор, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ дължи неустойка в размер на 0,50 % за всеки ден закъснение, но не повече от 8 % от общата стойност на договора.

6.2. При доставка на стоки, неотговарящи на условията на този договор те ще се считат за недоставени, а ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ дължи неустойка в размера, посочен в т.б.1 на този раздел от договора до датата, на която същите бъдат поправени или заменени с нови, отговарящи на изискванията

7. ПРЕКРАТЯВАНЕ И РАЗВАЛЯНЕ НА ДОГОВОРА

Действието на настоящият договор се прекратява:

7.1. С изтичане на срока на договора;

7.2. По взаимно съгласие на страните изразено в писмен вид;

7.3. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право едностранно да прекрати във всеки един момент договора с изпращане на десет (10) дневно писмено предизвестие до ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, в което се определя дали договарът ще бъде прекратен частично или изцяло и дата, от която прекратяването влиза в сила.

7.4 Действието на настоящия договор може да бъде развалено едностранно от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ при виновно неизпълнение, на което и да е от задълженията, поети по силата на договора със 7 дневно предизвестие до ИЗПЪЛНИТЕЛЯ

7.5 В случай на разваляне на договора по силата на чл. 7.4, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да получи неустойка съгласно чл. 6.1.

CONTRACTING AUTHORITY has the right to return the goods to the SUPPLIER or to require removal of deficiencies and defects at the expense of SUPPLIER.

5.6. The CONTRACTING AUTHORITY shall notify in writing the SUPPLIER about all the defects and failures occurring during the warranty period. All costs associated with remedying the defects during the warranty period shall be at the expense of the SUPPLIER.

6. PENALTIES AND LIQUIDATED DAMAGES

6.1. In case the SUPPLIER fails to fulfil any of his obligations under this contract and / or does not deliver the goods within the stipulated time (except in the case of Force Majeure), liquidated damages amounting to 0,50 % of the contract price shall be due by the SUPPLIER for each day of delay, but not more than 8 % of the total contract price.

6.2. The SUPPLIER shall be liable to pay liquidated damages in case the delivered goods do not conform to the terms of the contract. Those goods shall be considered non-delivered and the SUPPLIER shall pay liquidated damages at the amount stated in sec.6.1 of the contract up to the date on which the same are repaired or replaced with new, complying with the requirements.

7. CONTRACT TERMINATION

This contract is terminated in case of:

7.1. terms expiration of the contract;

7.2. agreement by both parties, expressed in writing;

7.3. CONTRACTING AUTHORITY shall have the right unilaterally to terminate the contract by 10-day written notice sent to SUPPLIER in which to be determined whether the contract will be terminated partially or in full and the date as from which the contract to be terminated.

7.4. This contract could be terminated unilaterally by the CONTRACTING AUTHORITY in case of any default with 7 days written notice addressed to the SUPPLIER

7.5 In case of termination of the contract as per 7.4 the CONTRACTING AUTHORITY shall be entitled to receive liquidated damages as per Art. 6.1.

CONTRACTING AUTHORITY has the right to set off all amounts that are due to SUPPLIER for deliveries

ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да прихване дължимата сума за развалянето на договора с дължимите от него на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ суми за доставките, изпълнени преди прекратяването на този Договор.

8. ФОРСМАЖОР.

8.1. В случай, че някоя от страните не може да изпълни задълженията си по този договор поради непредвидено или непредотвратимо събитие от извънреден характер, което е настъпило след сключване на този договор, в рамките на 5 дни от настъпването на събитието всяка една от страните трябва да уведоми другата. Появата на форс мажор спира изпълнението по този договор. С подновяване изпълнението на договора неговият срок се удължава с времетраенето на форсмажорното събитие.

8.2. В случай на форс мажор, който забавя изпълнението на договора от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ с повече от 80 дни, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ може да прекрати договора.

9. ДОПЪЛНИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

9.1. Страните потвърждават, че при управлението на дейността си и вътрешните си отношения ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ, и ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ действат като се позовават на принципите, които се съдържат в Антикоруptionната Политика за ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ – Приложение 4, Кодексът на Поведение за Доставчика – Приложение 5 и Сертификат на доставчика - Закони за Налагане на Санкции – Приложение 6. Страните няма да предприемат действия, които са в нарушение на тези Политики или които биха довели до неспазването им. Страните се споразумяват, че по отношение на услугите, предоставени по който и да било договор, бил той писмен или не, нито страните, нито някой от техните собственици, служители, дъщерни дружества, или доколкото им е известно, посредници или представители, няма да правят, обещаваат да одобряват направата на предложение за подарък или плащане, включително без ограничение, подялбата или обещанието за подялба на свой хонорар или други средства, които са получили, получават или ще получат по договор с КонтурГлобал, на или в полза на Държавен Служител или член от семейството или близък съдружник на Държавен Служител, пряко или косвено, с цел неправомерно да: (i) повлияе на действие или решение на Държавния Служител в качеството му/й на длъжностно лице; (ii) склони Държавния Служител да извърши или да не

completed before termination with the compensation for the losses described above in this clause.

8. FORCE MAJEURE.

8.1. In case that any of the parties cannot fulfil its obligations per this contract due to an unforeseen and unavoidable event of extraordinary nature that has arisen following the conclusion of this contract it shall within five days from the occurrence of the event provide notice to the other party. The occurrence of Force Majeure stops the performance of the contract. Following the resumption of the fulfilment of the contract its term shall be extended with the time during which the Force Majeure has been in effect.

8.2. In case of force majeure that delays the SUPPLIER's Performance of more than 80 days the CONTRACTING AUTHORITY may terminate the Contract.

9.SUPPLEMENTARY PROVISIONS

9.1. The Parties acknowledge that in conducting their business and managing their internal relations, both the CONTRACTING AUTHORITY and the SUPPLIER operate by reference to the principles contained in the CONTRACTING AUTHORITY's Anticorruption Policy – Appendix 4, the SUPPLIER Code of Conduct – Appendix 5 and Vendor Certificate – Sanctions Laws - Appendix 6 Policies. The Parties shall not engage in any conduct that would constitute a breach of these Policies or would result in a breach of these Policies. The Parties agree that, with respect to the services provided under any agreement, whether written or otherwise, neither it nor any of its principals, employees, affiliates, or to its knowledge, agents or representatives will directly or indirectly, make, promise or authorize the making of any offer, gift or payment of anything of value, including without limitation, the sharing or promise to share its fees or any other funds that it has received, receives or will receive under any agreement with ContourGlobal, to or for the benefit of any Government Official or family member or close business associate of any Government Official, for the purpose of improperly: (i) influencing any act or decision of the Government Official in his or her official capacity; (ii) inducing the Government Official to do or omit to do any act in violation of his or her

предприеме действие в нарушение на своето служебно задължение; (iii) получи неправомерно по – изгодни условия; или (iv) склони Държавния Служител да използва своето влияние да въздейства върху действие или решение на правителството (всяко едно от гореспоменатите представлява „Забранено плащане“). Всяка страна трябва незабавно да уведоми другата за наличието на каквото и да било Забранено Плащане.

9.2. За всички неуредени въпроси от настоящия договор се прилагат Общите Условия на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, приложими към договорите за възлагане на обществени поръчки – Приложение № 1.

9.3. Настоящият договор е подписан в два идентични оригинала на български и английски език. В случай на противоречия между английския и българския текст, българският ще се ползва с предимство.

Неразделна част от настоящия договор са:

Приложение № 1 – Общи условия

Приложение № 2 – Техническа Спецификация;

Приложение № 3 – Протокол от договаряне и ценова оферта;

Приложение № 4 – Антикорупционната политика на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и Декларация за спазване на антикорупционната политика;

Приложение № 5 – Кодекс за поведение на доставчика

Приложение № 6 – Сертификат на доставчика - Закони за Налагане на Санкции

ВЪЗЛОЖИТЕЛ.....

Красимир Ненов
Изпълнителен директор

Куинто Ди Фердинандо
Член на Съвета на директорите

ИЗПЪЛНИТЕЛ.....

Гuido Нийдervипер
Управляващ Директор

lawful duty; (iii) securing any improper advantage; or (iv) inducing the Government Official to use his or her influence to affect any governmental act or decision (any of the foregoing a "Prohibited Payment"). The Parties shall promptly report to the other any Prohibited Payment.

9.2. For all issues unresolved in the present contact shall be applied the General Terms and Conditions of the CONTRACTING AUTHORITY, applicable to contracts for public procurement – Attachment 1.

9.3. The present contract was signed in two identical originals in Bulgarian and in English language. In the event of conflict between the English and Bulgarian language versions of this agreement, the ~~Bulgarian~~ English language version shall prevail.

An integral part of the present contract are:

Appendix 1 - General Terms ;

Appendix 2 – Technical Specification;

Appendix 3 – Negotiation protocol and Price offer;

Appendix 4 – CONTRACTING AUTHORITY's Anticorruption Policy and Corrupt practices policy compliance statement;

Appendix 5 – SUPPLIER Code of Conduct

Appendix 6 - Vendor Certificate – Sanctions Laws

CONTRACTING AUTHORITY:.....

Krassimir Nenov
Executive Director

SUPPLIER:.....

Guido Niederwipper
Managing Director

25.06.20

